

*La guerra de Malvinas desde la mirada televisiva de Argentina y Gran Bretaña. Un Análisis Crítico de la construcción discursiva de la memoria social.*

Pardo, María Laura

CIAFIC-CONICET-UBA

Lorenzo Dus, Nuria

Universidad de Swansea – País de Gales, Reino Unido

*Introducción*

El campo de estudio de la memoria ha sufrido una gran transformación en los tiempos que corren. Cómo, qué y por qué los individuos y las sociedades recuerdan y olvidan es algo que está íntimamente ligado a los cambios tecnológicos, políticos, y culturales. Este boom de la memoria (Huysen 2000) implica reposicionarse respecto de nuestro horizonte temporal y los constituyentes del pasado. El lado visible de esta problemática es la popularización de la memoria de las guerras y la conmemoración de situaciones traumáticas, victorias, conflictos y catástrofes (Jameson 1991, Winter 1995, Sturken 1997, Wertsch 2002). Una guerra siempre es conmemorada como una victoria para unos y como una derrota o lucha para otros. El conflicto de Malvinas es un estudio de caso ideal a través del cual podemos preguntarnos las similitudes y divergencias de las prácticas discursivas. Nuestro objetivo para este trabajo es: *examinar los modos en que la televisión de Argentina y del Reino Unido conmemoraron el 25 aniversario de la Guerra de Malvinas en el 2007, y cómo de esa forma contribuyeron a la construcción de una 'nueva memoria' social y discursiva* (Hoskins, 2001). Específicamente buscamos: examinar la construcción discursiva de los hechos mediáticos conmemorados en cada país. Esto implica, a su vez, estudiar: la integración de hechos 'seminales' a partir de nuevas narrativas sobre el conflicto, que se incorporan al discurso original sobre Malvinas en la televisión de ambos países; las narraciones discursivas de la televisión que se emplean para contextualizar (marcos) la guerra y sus efectos y los tipos de narrativas históricas usadas en los marcos dominantes de los medios. El marco teórico de nuestro trabajo es el Análisis Crítico del Discurso y los datos primarios son seis horas de grabaciones británicas y argentinas del aniversario y de los programas de televisión nocturnos de la semana previa al mismo.

*La guerra de Malvinas desde la visión argentina: breve contexto histórico y social*

Uno de los tantos temas difíciles de tratar en la Argentina es el de la guerra de Malvinas. Esta guerra dividió en dos a la ciudadanía. Los que la apoyaron y los que vieron en ella un horror más que se sumaba a tantos otros de la dictadura militar. Ya en su ocaso los militares vieron en esta guerra la posibilidad de quedarse más tiempo en el gobierno tocando el orgullo de algunos argentinos (una gran mayoría), prometiendo la recuperación de las islas Malvinas. Aquella noche miles de argentinos salieron a la calle para encontrarse frente a la casa de gobierno a vitorear y a darle inicio a una guerra sin sentido. En ese entonces el servicio militar tenía carácter obligatorio, por lo que miles de jóvenes de tan solo 18 años se vieron de golpe sometidos a una guerra para la que nunca fueron preparados. Tal como siempre sucede en estos casos, primero salió la llamada "carne de cañón", aquellos de familias muy humildes, en general del norte de nuestro país. Sin duda, el discurso nacionalista (gestado en la ciudadanía por los discursos de los manuales de textos de las escuelas con los que estudiábamos todos) fue de gran ayuda para que estos jóvenes emprendieran esta guerra con orgullo y con confianza. La guerra estaba perdida antes de empezar: no había comida, ni armas, ni abrigos, ni nada con que los argentinos pudieran sostenerla. A pocos de los que

estuvieron en aquella plaza clamando por la soberanía de las islas les preocupó que quienes mandaban a esa guerra eran autores de crímenes de lesa humanidad. Después de la derrota aquellos jóvenes no fueron recibidos como héroes por la ciudadanía, sino que además entraron, tal como ellos mismos lo mencionan, “por la puerta de atrás” (tuvieron que firmar una declaración jurada que sostenía que habían recibido todo lo necesario, sino les quitaban el DNI). Si estaban heridos los tapaban para que no los vieran al ingresar en los hospitales. Todo esto acarrió una gran herida para los veteranos de guerra que no se sentían reconocidos, al igual que los militares que estuvieron en combate, a la ciudadanía que se sintió defraudada, a quienes advirtieron que esto era una locura, pero no lo pudieron evitar. Pero también este fue el fin para siempre de las dictaduras militares en Argentina y del servicio militar obligatorio (conjuntamente con su detonante: el caso Carrasco).

### *Los medios en la Argentina y la guerra de Malvinas*

El tema de la guerra de Malvinas es tan ríspido aún hoy que su tratamiento en los medios es muy complejo. Para los 25 años de ocurrida aquella guerra tres de los cinco canales de aire de Argentina presentaron documentales. América el documental realizado por Documenta, *Malvinas*, conducido por Román Lejtman; Canal 7 (el canal oficial), *Malvinas, 25 años, una foto*; y Canal 9, *Héroes de Malvinas a 25 años*. Los dos canales de mayor *rating* y producción (Artear, Canal 13 y Telefé, Canal 11) no realizaron ninguna conmemoración. El Canal 7, el único canal estatal, estaba obligado a alguna mención o recordatorio. Mientras que América y Canal 9 comparten una cierta ideología, más manifiesta en este último, de carácter nacionalista y de derecha. Los títulos de los programas de América y Canal 7 son descriptivos en tanto que el de Canal 9 tiene una valoración: *Héroes*. Por supuesto, hasta que no se ve el programa no puede saberse quiénes son estos héroes. El término “héroe”, tal como Foster (2002) sostiene, tiene muchos significados según las épocas. Se puede ser un héroe sosteniendo el planeta tierra a lo Hércules, o llevando a cabo una idea colectiva, emancipando un país, siendo un científico, o un técnico capaz de manejar la naturaleza o alguien que simplemente sobrevive a este tiempo posmoderno (siguiendo la visión de héroe nietzscheana). Los héroes de Malvinas se supone son aquellos que entregaron su vida por amor a la patria. Una heroicidad moderna y, por lo tanto, nacionalista.

### *¿Cómo se construye un discurso nacionalista en la TV durante la posmodernidad? Dolor y memoria. El marco del discurso*

El documental de Canal 9 comienza a construirse desde su título: *Héroes de Malvinas a 25 años*, por lo cual el espectador ya sabe que hay una posición tomada por la producción del programa puesto que aquí estamos hablando de héroes. El documental se divide en dos paradigmas: el que sostiene el locutor en off (tesis) y el que sostendrán distintos actores que darán evidencia de lo que dicho locutor dice (justificaciones). La imagen actúa como un reforzador de lo que se dice, especialmente se busca mostrar los rostros de estos “héroes” desconocidos.

¿Ahora bien quién merece ser llamado héroe? ¿Cuál es la definición que se construye de la heroicidad? Los manuales con los que estudiamos en nuestra escuela primaria y secundaria desde sus textos nos han ayudado a construir una representación discursiva de héroe nacida en las batallas independentistas (el accionar ante las invasiones inglesas y el colonialismo español), en las guerras étnicas (las famosas expediciones antiaborígenes de Mansilla, contadas hasta el hartazgo en *Una invasión a los indios ranqueles*) y en otras tantas batallas y persecuciones. Quien dio la vida en estas causas es por definición escolar: un héroe. Quien defiende lo que los argentinos

entienden por “ser argentino” es héroe. Así pudo perseguirse al gaucho, a los judíos, a los bolivianos, a los paraguayos, y hasta a los cabecitas negras.

Veamos qué construcción nos propone la producción del documental. Dice el locutor en off:

*El 10 de junio se perfilan las batallas finales por la guerra de Malvinas. Y aquí cobra dimensión heroica el Sargento Mario Antonio “el perro” Cisneros.*

En este párrafo vemos que “las batallas finales por la guerra de Malvinas” actúa como una justificación de la heroicidad del Sargento, al que se le incluye un apodo que parecería hablar de su bravura y lealtad, pues sino es difícil explicar por qué está allí: “el perro”. Y desde el discurso se anticipa que la acción que se nos va a narrar tiene “dimensión heroica”. Con este fin se utiliza el testimonio de Jorge Gotelli, soldado veterano de guerra, quien cuenta lo que convierte al “perro” en héroe:

*Un tipo muy, de mucha presencia, muy humano, preparado como te digo para morir en un combate, teniendo muy claro que es Dios, patria o muerte, en la noche o la tarde del combate, es decir los atacan ellos en forma masiva, es decir un ataque muy duro, y mientras el resto de los comandos y resto de tropa va replegando, él y un compañero se quedan con la ametralladora en la parte adelantada que tenía y es emboscado por los ingleses.*

Como todo militar Cisneros estaba “preparado... para morir en un combate”, pero es fundamental el argumento de que es “Dios, patria o muerte”, el ideario de los militares, y, también, de toda la ultra derecha argentina, para que estuviese completo faltaría agregarle “familia”, es decir: *Dios, patria y familia*.

En la descripción del combate, “ellos” (los ingleses) atacan en “forma masiva”. Nótese el sujeto pospuesto (“los atacan ellos”) reforzando la idea de que son los ingleses quienes atacan y lo hacen “con un ataque muy duro”, lo que refuerza la crudeza y el dolor al que se enfrenta el Sargento Cisneros. Además, tanto los comandos como la tropa se van replegando y en oposición argumental. Cisneros y un compañero “se quedan con la ametralladora en la parte adelantada”. Nunca sabremos por qué se quedó ahí Cisneros. Nunca sabremos si es que no podía hacer otra cosa, si la emboscada no le permitió reaccionar. Pero el discurso lo valora como algo heroico:

*No se conmovió en salir corriendo o algo por el estilo sino que yo creo que él pensaba que muriendo él salvaba un montón de vidas más y bueno, es lo que ocurrió.*

El “yo creo” en el ejemplo anterior (ese “yo” reforzador en español más la modalización) construyen una interpretación que favorece a la heroicidad y a la memoria de Cisneros. Gotelli cree que Cisneros “pensaba” (ni siquiera es la interpretación de una acción sino de un supuesto pensamiento de un otro) “que muriendo él salvaba un montón de vidas más” (¿por qué si el resto por replegarse se salvó?). No obstante, es el “y bueno” el que anticipa un cierre de conclusión a esta argumentación que nos habla de una dimensión autorreferencial del texto al decir “es lo que ocurrió”, esto es: lo que narro es lo que construyo como realidad para mí y, por lo tanto, es lo que ocurrió. Cualquier otra interpretación alejaría a Cisneros de la heroicidad y eso no se va a aceptar.

Podemos hasta aquí concluir que para Gotelli un héroe es alguien que:

- ✚ Sigue un ideario: Dios, patria, muerte → Se construye mediante una estrategia discursiva de repetición y afirmación que funciona como un argumento axiomático
- ✚ Se enfrenta a tareas titánicas (ataque masivo, muy duro) → Se construye mediante narraciones bélicas en las que los reforzadores son utilizados para señalar la fuerza emotiva y física del héroe
- ✚ No huye → Se construye mediante argumentos que apelan a un ideario mesiánico, en este caso de carácter nacionalista

- ✚ Muere para salvar vidas → Se construye mediante la narración de una muerte no natural en pos de un ideal

La modalización ayuda a la construcción de una interpretación que se ajuste al deseo del hablante y justifica desde datos internos la heroicidad de un otro que valora también la imagen de todos los que participaron en la guerra. La producción del documental de Canal 9 hace suyas las narraciones de Gotelli pero, al mismo tiempo, el hecho de que esto no esté dicho por el locutor en off pone distancia. La narración funciona discursivamente como una serie de justificaciones de por qué “el perro” debe ser considerado un héroe, de tal modo que la producción nos da motivos discursivos para construir esta creencia. El hermano de Mario Cisneros, Héctor, ayuda a Gotelli y a la producción en esa construcción de heroicidad:

*Vivió como quiso y murió como debe morir un soldado, abrazado a su ametralladora, combatiendo al enemigo usurpador, regando con su sangre ese pedazo de tierra que es nuestro, y dando testimonio de que vale la pena morir por la patria, cuando la patria lo reclama.*

Observemos que en la narración de Héctor las características del héroe tienen otros matices:

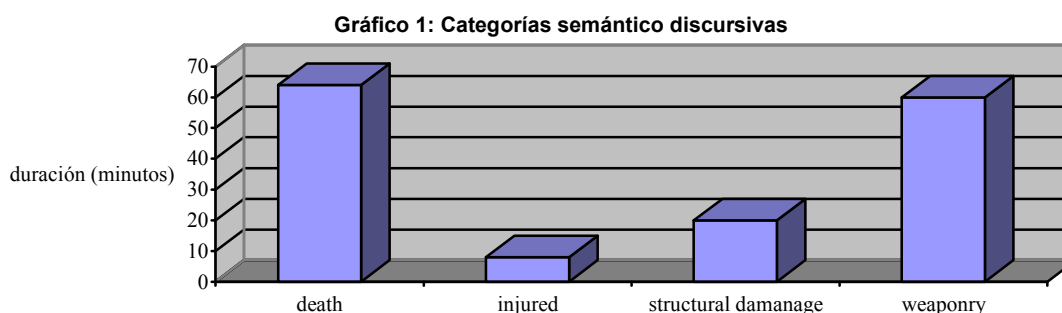
- ✚ Llevar una vida en la que el que manda es el Sujeto → Se construye mediante afirmaciones taxativas en la que es difícil saber lo que se sostiene ya que los términos son generales (“vivió como quiso”)
- ✚ Cumplir con el deber, pero ¿qué es el deber?, a continuación Héctor lo justifica:
  1. Morir → Se construye mediante afirmaciones deónticas y taxativas que apelan a la ética o a ciertos idearios, antes que nada el héroe debe morir por sus ideales.
  2. Morir sin abandonar o entregar su arma → Se construye mediante afirmaciones taxativas deónticas que apelan a un ideario, en este caso, dentro del código policial o militar el arma no debe entregarse al enemigo.
  3. Morir combatiendo al enemigo usurpador → Se construye mediante una afirmación, argumento, que justifica ver al otro como un enemigo (en este caso homo extranjero dirían De Cillia, Reisigl y Wodak, 1999) y usurpador, en el que se juega una polarización homo nacional vs homo extranjero. No es casual el uso del gerundio que apela a que el combate se realiza hasta el último suspiro.
  4. Morir por la patria y la soberanía (“regando con su sangre ese pedazo de tierra que es nuestro”) → Se construye mediante una garantía argumentacional que apela al ideario nacionalista y que en este caso se realiza mediante el uso del gerundio (lo que le da durabilidad y un cierto presente a la acción), más el uso de argumentos que metaforizan
  5. Morir para dar testimonio (“dando testimonio”) → Se construye mediante un argumento taxativo que sostiene que esta muerte no fue en vano ya que sirvió para testimoniar a algo. Además el uso del gerundio le da duración en el tiempo lo que la hace perdurable. En este sentido, esta frase también es de constitución mesiánica y es pariente de la frase bíblica acerca de que Jesús murió para dar testimonio.
  6. Vale la pena morir por la patria (“de que vale la pena morir por la patria”) → Se construye mediante una evaluación taxativa que se completa con la temporal que le sigue.
  7. Estar siempre listo a morir si la patria lo reclama (“cuando la patria lo reclama”) → Se construye mediante una temporal que actúa como un condicional que limita la fuerza de la acción anterior: vale la pena morir si la patria lo reclama.

De este modo, la producción del programa rescata el ideario militar y lo coloca como argumentos justificadores de la heroicidad que se le adjudica a Cisneros. Si bien hoy el discurso políticamente correcto en los medios de la Argentina impide hablar

sobre los militares de forma positiva y aduladora, especialmente de aquellos acusados de delitos de lesa humanidad, la producción de este documental encuentra espacio en los medios.

*La visión británica: ¿Cómo se reconstruye un pasado doloroso en TV de modo que ‘no duela’ tanto?*

El 25 aniversario de la guerra de las Malvinas tuvo relativamente poca difusión mediática en el Reino Unido. De hecho, la prensa se hizo eco de esto al etiquetar el conflicto en varios artículos de periódico como “the forgotten war” (la guerra olvidada). Esto es importante dentro del contexto de saturación mediática de ceremonias conmemorativas de conflictos bélicos en este país. Pese a la relativa poca repercusión mediática, aproximadamente seis horas de material televisivo se dedicaron íntegramente a conmemorar el 25 aniversario de la guerra. Estas consistieron en una mezcla de informativos y documentales emitidos por los canales punteros de la televisión británica: la BBC, Chanel 4 e ITV. Cabe destacar cuatro aspectos significativos de este corpus. En primer lugar, la televisión británica dio ‘voz’ a distintos tipos de narradores, a saber: veteranos de guerra, parientes de fallecidos en combate, habitantes de las Islas Malvinas, militares británicos, reporteros y políticos. En segundo lugar, la conmemoración del 25 aniversario de la guerra se valió de marcos mediáticos de referencia de otros conflictos internacionales y, en particular, de la segunda Guerra del Golfo (Iraq), quizá al tratarse esta última de un evento mediático muy controvertido y de candencia aún reciente en el Reino Unido. En tercer lugar, los marcos discursivos recurrentes en el material conmemorativo fueron: triunfalismo, euforia, camaradería, estrés post-traumático emocional, nostalgia y valoración (¿valió la pena? / motivación de la guerra). En cuarto lugar, la cara fea de la guerra fue embellecida de modo que se habló de bajas de guerra y de muerte pero no se mostraron apenas imágenes de cadáveres o ataúdes. Se habló de daños de carácter estructural y del tipo de armamento utilizado, siendo este último representado de forma visual con relativa frecuencia. El Gráfico 1 muestra un desglose de la frecuencia de uso de las categorías semántico-discursivas “death” (muerte), “injured” (herido), “structural damage” (daños estructurales) y “weaponry” (armamento) en el corpus.



*La conmemoración oficial de la BBC del 25 aniversario de la guerra*

De los materiales grabados, hemos seleccionado como ilustrativo para nuestro análisis un programa de una hora de duración emitido por la BBC y presentado por el periodista Huw Edwards. Edwards cuenta con gran credibilidad profesional en el Reino Unido al ser no solo uno de los presentadores de los informativos de las 10 de la noche (los más populares), sino además periodista y responsable de documentales socio-históricos de gran renombre en este país. Creemos que el enmarcar el programa con la voz y presencia física (pues aparece en pantalla en ocasiones) con esta figura periodística imbuje el texto de ‘autoridad’ y poder discursivo (van Dijk, 1993).

El programa ofrece, por un lado, material contemporáneo y en directo (la ceremonia de conmemoración en el Reino Unido) y, por otro, material de archivo (imágenes y entrevistas de 1982). La parte conmemorativa entremezcla testimonios actuales y de hace 25 años a cargo de un variado repertorio de voces ‘británicas’: veteranos de guerra, víctimas de soldados fallecidos en combate, isleños de Malvinas, oficiales de alto rango del ejército británico, reporteros y periodistas que han visitado las Islas recientemente para preparar programas sobre el 25 aniversario e incluso aquellos otros que ya cubrieron la guerra en su momento y ahora hablan sobre sus recuerdos periodísticos.

A nivel audiovisual (y en esto se parece al documental argentino), se entremezclan técnicas propias de géneros televisivos típicamente de ficción (música de ambiente, collage de imágenes) con las propias de géneros de no ficción (informativos, documentales socio-históricos). Esta mezcla viene siendo cada vez más frecuente en los programas televisivos británicos tradicionalmente considerados como de no ficción y apunta a una intención de desdibujar los límites entre información factual y entretenimiento (“infotainment”).

Uno de los aspectos que más llama la atención en comparación al programa del Canal 9 argentino es la relativa ausencia de la categoría semántico-discursiva “heroicidad”. De hecho, solo aparecen tres menciones en todo el programa al término “hero”. Otras categorías cuya incidencia contrasta con el material argentino aparecen en el Cuadro 1.

Cuadro 1 - *Categorías semántico-discursivas (N = número de menciones)*

	death / casualty	national identity	victory <sup>7</sup>	peace / reconciliation	error / guilt	injur- wound-	Argenti- na/ -nean	British/ Britain
<b>N</b>	10	2	2	6	3	6	14	26

Estas cifras son reveladoras en tanto que la transcripción del programa alcanza casi 25.000 palabras. Los índices de bajo uso de categorías como ‘hero’ y ‘death’ apuntan a una tendencia a dejar en el olvido la dimensión ‘épica’ y ‘trágica’ de la guerra. Esto coincide con la presentación, desde la distancia temporal y geográfica, de una versión embellecida de la guerra, en la que su cara cruenta queda relegada a un segundo plano y se justifica arguyendo que se evita herir la sensibilidad del espectador. La mayor cantidad de menciones de ‘British / Britain’ en comparación a ‘Argentinean / Argentina’, por su parte, se explica al tratarse de un programa que incluye, en parte, la retransmisión en directo de la ceremonia de conmemoración oficial en el Reino Unido.

La reconstrucción del pasado de la guerra se hace mayoritariamente desde una perspectiva que enfatiza lo cotidiano de las experiencias de guerra. No utilizamos el término cotidiano aquí en el sentido de algo normal y justificable sino en el sentido de Sacks (1984) en su trabajo “On doing ‘being ordinary’”. Para Sacks, cuando hablamos sobre nuestras vidas y experiencias solemos enfatizar el lado mundano de las mismas, lo que este autor denomina el uso discursivo del “ordinary cast of mind” (1984:416). Esto se justifica, en opinión de Sacks, por la necesidad del ser (“the self”) de presentar una imagen de cierta modestia ya que existen claros riesgos de imagen pública en “making your life an epic” (Sacks, 1984: 418-19). Así pues, a la hora de narrar muchas de nuestras experiencias vitales, las normalizamos a nivel discursivo a través de mitigadores tales como, en lengua inglesa, “nothing much” (no mucho / no gran cosa) y “just” (tan solo / solamente). Tal y como escribe Sacks, tratamos de ver “how any scene [we] are in can be made an ordinary scene, a usual scene, and that is what the scene is” (1984: 416). El concepto de “doing ‘being ordinary’” no tiene una aplicación universal (de hecho, Sacks nunca llega a abordar este aspecto). En el caso británico, enfatizar lo mundano dentro de una narración personal tiene que ver con el cuidado de los principios

de imagen propia de ‘self-effacement’ y de intentar no llamar la atención hacia uno mismo en público (Brown y Levinson, 1987; Fox, 2004) Su aplicación ha sido verificada en el caso de narraciones de eventos traumáticos personales en contextos televisivos, específicamente en programas de debate de audiencia tipo ‘talk shows’ (ej. Lorenzo Dus 2001, 2005). A diferencia del programa de Argentina, en el de Gran Bretaña “doing being ordinary” se ve plasmado en una serie de narraciones de veteranos en las que lo que se construye como algo que vale la pena recordar públicamente es el día a día de la vida en el campo de batalla: las comidas, el peso de las mochilas con el equipo bélico, etc. El ejemplo (1) es ilustrativo de este tipo de construcción discursiva en el corpus analizado. Peter Robinson (PR), un veterano de guerra, y R2, un reportero de la BBC, han viajado juntos a las Malvinas y están recreando la marcha a pie hacia el monte Stanley antes de entrar en combate en “Two Sisters”. Las escenas recuerdan a un documental de viaje: bellos paisajes y dos hombres en armonía con la naturaleza. R2 emprende a pie el camino que hizo PR con su batallón durante la guerra. Al llegar a su destino (el lugar donde se libró la batalla), PR le está esperando para comer “como lo hubieran hecho los soldados”.

(1)

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | R2 [on hill top, sitting next to RP]                     | <u>luckily</u> just over the hill the old hand had a few tricks up his sleeve to help me get through the day   |
| 2 | PR [making tea for him and R2 on portable stove]         | we would normally try to have some sort of snack or cup of tea or something like that (.) ‘coz obviously you've exerted yourself quite a lot so you just need to get a bit more sugar in you □[...]  |
| 3 | R [lighting fire and opening sachet of dried food]       | ok (.) you can look out (.) I'll try and get this (.) that must be a good feeling after wandering half way across the island, getting a good flame going   |
| 4 | PR   | chicken pasta and mushrooms?□  |
| 5 | R2   | why not! [reads form sachet] best before 1982(.) ummm(.)   |
| 6 | PR   | that's alright [R2 and PR eat their ration and carry on chatting casually]   |
| 7 | R2 [narrative voice over, images of beautiful landscape] | on the night of the eleventh of June (.) Peter and his fellow marines in four five commando prepared to attack Two Sisters (.) in the broken (.) jagged rocks the Argentineans were well dug in and the order was given to fix bayonets (.) two weeks after they'd left San Carlos and after five and half hours of fierce often hand-to-hand fighting they took the mountain and Stanley was in sight |
| 8 | PR [to R2]   | you just say to yourself (.) right (.) we've gotta do this (.) not I gotta do this (.) we gotta do this (.) and you're always looking after each other and the rest of your guys and your troop and they're looking after you know that and it's a good bond. (.) and you just get on and you do the job   |

La conversación entre PR y R2 se ofrece al espectador como una charla espontánea y privada entre dos amigos, pese a estar siendo claramente grabada con fines específicos. De entre los muchos recuerdos y las muchas experiencias se rescatan del olvido la necesidad de tomarse una taza de té, o algún tentempié al final de un día de marcha en la montaña en el que te habías cansado bastante (algo que se da como “obviously”) y necesitabas algo de azúcar (turno 2). Esto podría ser cierto de cualquier excursión a la montaña y de hecho el aire jovial y el fondo paisajístico recuerda precisamente eso: una divertida e inocua marcha alpinista entre dos amigos. La impresión se ve reforzada cuando el recuerdo de las comidas durante los días de marcha se construye visual y verbalmente como una aventura tipo “boy scout” en la que dos amigos preparan y prueban un comida de sobre de pasta con pollo y champiñones con fecha de caducidad de 1982 (turnos 3-6). Tras esta escena de comida de “boy scouts” en la montaña, pues se asemeja más a esto que a las durísimas condiciones de vida en el campo de batalla, en el turno 7 el reportero utiliza la técnica de locutor en off para narrar el ataque y la batalla

en "Two Sisters". Aquí el discurso es más factual (aunque no carece de licencias poéticas) y se sincroniza con imágenes de un paisaje agreste. La imagen del enemigo expectante se crea de forma indirecta: "the Argentineans were well dug in". La batalla se narra de forma sucinta: se dieron ordenes de apuntar bayonetas y tras cinco horas y media de fiero combate, " they [los británicos] took the mountain and Stanley was in sight." A este turno del narrador, típico de documentales históricos en el Reino Unido (moderadamente apasionados pero que insisten en su veracidad y objetividad), le sigue la valoración de PR en el turno 8. De nuevo, vemos aquí cómo se embellece y normaliza a través del discurso el acto de entrar en batalla y, lógicamente, de ver morir a otros e incluso el matar. La frase última de este turno encapsula un ideario diferente del visto en el caso argentino: "and you just get on and you do the job". Se trata aquí de un ideario de pragmatismo en el que se siguen órdenes militares y en el que el único vestigio de sentimiento es el que genera la camaradería y protección entre soldados: "and you're always looking after each other and the rest of your guys and your troop and they're looking after you know that and it's a good bond".

#### *A modo de conclusión*

De modo muy sintético, hemos intentado dar cuenta de coincidencias y diferencias discursivas acerca de cómo los Medios conmemoraron los 25 años de la guerra de Malvinas. Sin duda, las diferencias discursivas que hemos encontrado tienen un punto en común: para ambos países esta conmemoración es traumática, dolorosa, y debe ser justificada más allá de la victoria o la derrota.

#### *Bibliografía*

- Brown, P. and Levinson, S. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Forster, R. (2002). *Crítica y sospecha*. Buenos Aires: Paidós
- Fox, K. (2004) *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour*, Hodder and Stoughton.
- Hoskins, A. (2001), "New Memory: mediating history", *Historical Journal of Film, Radio and Television*, vol. 21, nº 4, pp. 333-346).
- Huyssen, A. 2000. *En busca del futuro perdido. Cultura y memoria en tiempos de globalización*. México: Fondo de Cultura Económica en colaboración con el Goethe-Institut Buenos Aires.
- Jameson, F. (1991). *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado*, Barcelona, Paidós.
- Lorenzo-Dus, N. (2005) 'A rapport and impression management approach to public figures' performance of talk', *Journal of Pragmatics*, 37 (5): 611-631.
- Lorenzo-Dus, N. (2001) 'Up close and personal: The narrativisation of private experience in media talk', *Studies in English Language and Linguistics*, 3 (1), 125-148.
- Sacks, H. (1984) 'On doing "being ordinary"'. In G. Jefferson (ed.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 413-29.
- De Cillia, R, M. Reisigl y R. Wodak. 1999. The Discursive Construction of National Identities, en: *Discourse & Society*, Vol. 10, No. 2, 149-173 (1999)
- Sturken, M.1997. *Tangled memories. The Vietnam war, the aids epidemic and the politics of remembering*. California: California University Press.
- Van Dijk, T. (1993). 'Principles of critical discourse analysis', *Discourse and Society* 4, 249-283.
- Wertsch, James. 2002. *Voices of collective remembering*, New York: Cambridge University Press.
- Winter, Jay. 1995. *Sites of memory, sites of mourning. The Great War in European and Culture History. Series: Studies in the Social and Cultural History of Modern Warfare* (No. 1). Cambridge: Cambridge University Press.